

Le premier de l'an nous allons partir

Melodia: Ugo Bounous

S. Germano,
val Chisone

Le pre-mier de l'an nous al - lons par -
tir, pour Bri-an - çon al - ler se - cou - rir, quelle dou - leur ex -
trê - me! Il nous a tout fal - lut quit - ter sans pou -
voir par - ler à nos chères maî - tres - ses _____.

Testo: ms. Eli Baret, S. Germano Chisone, 1904.

Le premier de l'an nous allons partir
Pour Briançon aller secourir.
Quelle douleur extrême!
Il nous a tout fallu quitter
Sans pouvoir parler
A nos chères maîtresses.

A Briançon étant arrivés
Les canonnières nous ont salué,
La gendarmerie,
La fanterie et les dragons
Et ses escadrons,
La cavalerie.

La première bombe qu'ils ont tiré
En place d'Armes elle est tombée
Brisant leur muraille,
Brisant remparts et bastions
Brisant leurs maisons.
Brisant leur muraille.

Le prince Charles se retira
Disant que la France a des bons soldats,
Disant qu'ils sont diables;
Mais ils attaqueraient l'enfer
Malgré Lucifer
Disant qu'ils sont diables.

Filles de galant pleurez vos amants
Pleurez vos amants qui sont là dedans
En ces demi-lunes!
Sans rien savoir s'ils en sortiront
De ces bastions.



Il primo dell'anno siam dovuti partire / per andare a soccorrere Briançon. / Che gran tormento! Abbiamo dovuto abbandonare tutto / senza poter salutare / le nostre care innamorate. // Appena arrivati a Briançon / ci hanno salutato i cannonieri, / la gendarmeria, / la fanteria e i dragoni / e i loro squadroni / di cavalleria. // La prima bomba che hanno tirato / è caduta in piazza d'armi / sbriciolando le pareti, / le loro mura e i bastioni, / distruggendo le case / e sbriciolando le pareti //. Il principe Carlo si è ritirato dicendo che la Francia ha buoni soldati, / dicendo che sono dei diavoli; / essi attaccherebbero persino l'inferno, / nonostante Lucifer, / dicendo che sono dei diavoli. // Ragazze d'onore, piangete i vostri innamorati / che sono chiusi là dentro / in quelle mezze lune ¹. / Ma senza sapere affatto se ne usciranno vivi / da quei bastioni.

¹ Mezza luna: contrafforte semicircolare sporgente dai bastioni, tipico delle fortificazioni francesi del XVIII secolo (ad es. quelle dell'architetto Vauban).